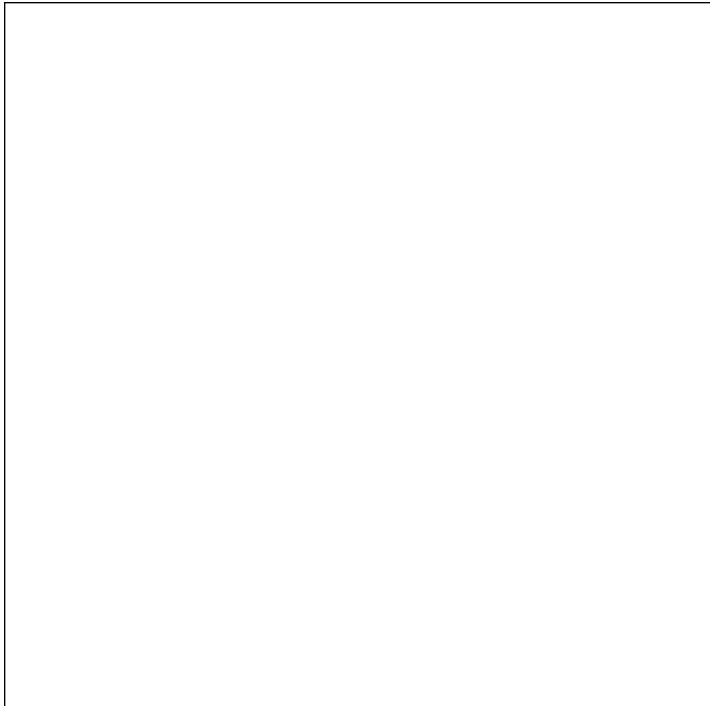




(imageless edition)

- III Level 4
- ◎ Amharic / English
- ☞ Mezemir Girma
- ☞ Wiehan de Jager
- ☞ Zuliu folktale



The Honeyguide's revenge

አማርኛ የበኩል ማስታወሻ

የአማርኛ የበኩል ማስታወሻ / The Honeyguide's

storybookscanada.ca

Storybooks Canada

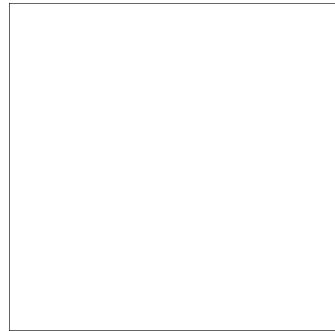


This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Written by: Zuliu folktale  
Illustrated by: Wiehan de Jager  
Translated by: (am) Mezemir Girma

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>





ይህ የማር ቅዱሙ መሠኞች ገንዘብ የተሰለ ገብርዎ ወጪት ታሪክ ነው::  
እንደ ቅን ገንዘብ እድን ላይ ስለ የገንዘቦ ጥሩ ስሜ:: ገንዘብ ማርን አስተ  
ገመዙ:: ከራሳ በላይ ባለት የዘዴ ቅዱሙች ወደን አስከያየው ይረስ  
እየፈለግ ቅም ቤሉ በጥንቃቄ እድመዙ:: <<ቻ፡ ቻ፡ ቻ>> በማለት ወደ  
ቀጣዊች ዘይታ እየበረሩ ተንሽ ወፍ መሻሻል:: ገንዘብ መከተሉን እርግጓች  
ለመሆን ቅም እያለ እያየ <<ቻ፡ ቻ፡ ቻ>> እያለ ተጠሪ::

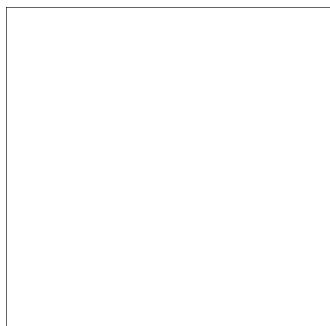
...

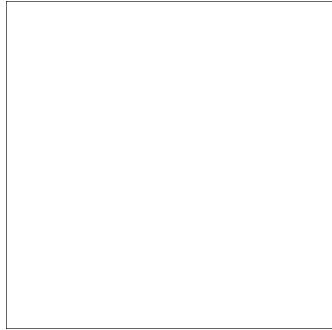
This is the story of Ngede, the Honeyguide, and a greedy young man named Gingile. One day while Gingile was out hunting he heard the call of Ngede. Gingile's mouth began to water at the thought of honey. He stopped and listened carefully, searching until he saw the bird in the branches above his head. "Chitik-chitik-chitik," the little bird rattled, as he flew to the next tree, and the next. "Chitik, chitik, chitik," he called, stopping from time to time to be sure that Gingile followed.

After half an hour, they reached Ngede's home. Ngede hopped about madly and then settled on one branch and Gingile as if to say, "Here it is! Come on so long?" Gingile couldn't see the tree, but he trusted Ngede.

•

::ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ ՎՐԱՅԻ





ስለሁ ገንጻለ የሚደቃ መሩን ካዚ ስር አስቀምም ደረቅ እንጨቶችን  
ለቀመና አሳት አቀማበለ፡፡ አሳቱ በደንብ ሲቀማበል እንደ ፈቃም ደረቅ  
እንጨት በአሳት መከከላ አይደገ፡፡ ይህም እንጨት ለነድ በተ ማሰ  
የሚውጠው ዓይነት ነበር፡፡ በአሳት ያልተያዘዣውን የእንጨቱን ማፈ በጥርስ  
ይዘ አፍ ይወጣ ይመር፡፡

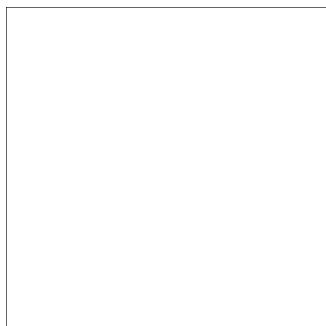
...

So Gingile put down his hunting spear under the tree,  
gathered some dry twigs and made a small fire. When  
the fire was burning well, he put a long dry stick into the  
heart of the fire. This wood was especially known to  
make lots of smoke while it burned. He began climbing,  
holding the cool end of the smoking stick in his teeth.

Soon he could hear the loud buzzing of the busy bees. They were coming in and out of a hollow in the tree trunk - their hive. When Gingile reached the hive he pushed the smoking end of the stick into the hollow. The bees came rushing out, angry and mean. They flew away because they didn't like the smoke - but not before they had given Gingile some painful stings!

•

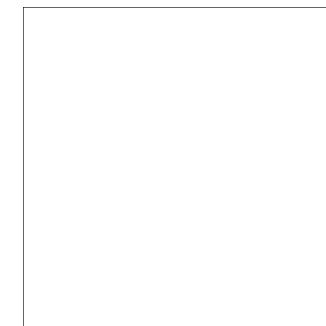
۱۴۷

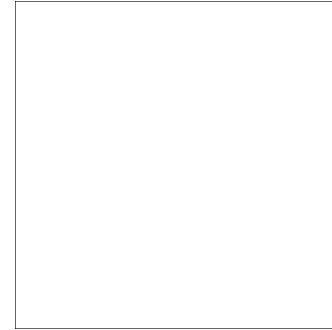
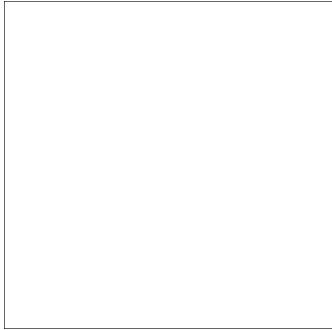


And so, when the children of Gingile hear the story of Ngede they have respect for the little bird. Whenever they harvest honey, they make sure to leave the biggest part of the comb for Honeyguide!

•

::አወርሃኝ ፊወቻችሠወሙ ወረጃዎች  
ሁለቱ ተሸጠ የሚገኘውን ጥሩ የሚገኘውን ስራውን ተስተካክል ይችላል  
ቁጥር ተስተካክል ይችላል





ንበሽም አንደወጺ ግንጋለ እችና ወደ ቁቻቸው አስገባቸው:: በጥሩ ማር  
የተዋላ ስነት ከበደድ እጩም አዎጣ:: በትከሻውም ላይ ካገኘው ካረቭ  
አስቀመጥውና ከዘኔ መውረድ ይሙድ::

...

When the bees were out, Gingile pushed his hands into the nest. He took out handfuls of the heavy comb, dripping with rich honey and full of fat, white grubs. He put the comb carefully in the pouch he carried on his shoulder, and started to climb down the tree.

ነበሻ ለቀም አታደራው ግንጋለ ከዘኔ በፍጥነት መውረድ ይሙድ::  
በፍጥነቱም የተነገ አንዳን ቁርንጫፍ ስቶት መሬት ለይ እችና ወደቅ  
ቆርቆማመቻቸቱ ዘረ፡፡ በታችለው መጠን በፍጥነት እያነካስ ሂደ፡፡ በደለ  
ረድቶት ነበሻ አንቃልና ስላተሚኖት አለሳደቸውም:: ገዢ፡፡ የማር ቁጥጻ  
መሬ፡፡ በቀሉን ተበቃል፡፡ ግንጋለ ም ትምህርቱ ቀስሚል፡፡

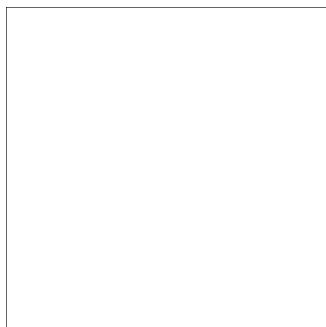
...

Before Leopard could take a swipe at Gingile, he rushed down the tree. In his hurry he missed a branch, and landed with a heavy thud on the ground twisting his ankle. He hobbled off as fast as he could. Luckily for him, Leopard was still too sleepy to chase him. Ngede, the Honeyguide, had his revenge. And Gingile learned his lesson.

Ngede eagerly watched everything that Gingile was doing. He was waiting for him to leave a fat piece of honeycomb as a thank-you offering to the Honeyguide. Ngede filtered from branch to branch, closer and closer to the ground. Finally Gingile reached the bottom of the tree. Ngede perched on a rock near the boy and waited for his reward.

...

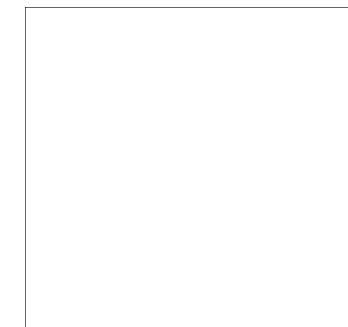
ኋላ አዲስ ቀን ስራው እና የሚከተሉት ጥምር ነው፡፡  
በዚህ የአዲስ ቀን ስራው እና የሚከተሉት ጥምር ነው፡፡  
የአዲስ ቀን ስራው እና የሚከተሉት ጥምር ነው፡፡



Gingile climbed, wondering why he didn't hear the usual buzzing. "Perhaps the hive is deep in the tree," he thought to himself. He pulled himself up another branch. But instead of the hive, he was staring into the face of a leopard! Leopard was very angry at having her sleep so rudely interrupted. She narrowed her eyes, opened her mouth to reveal her very large and very sharp teeth.

...

ከፍተኛ የሚከተሉት ጥምር ነው፡፡  
የአዲስ ቀን ስራው እና የሚከተሉት ጥምር ነው፡፡



ገንጻለ የን አሰተኞ አጥቃቶ፣ መሩን አንስቶና ወደን ገዢ ወደበቻቸው መሬድ  
ቻመር፡፡ ንዑስም በንድነት <<ሻሻ ቅር! ሂሳ ቅር>> ሲል ተጠሪ፡፡ ገንጻለም  
ቅም በላይ ትንሽ ወፍ ላይ አፈጠጠኑና ማዣ በላይ ስቀ፡፡ <<ቴንሽ ማር  
ፈላጊ ነው፡፡ ነው እያደል፤ ወዳቸ? እሆ! የን ለራዎን ሆሉ አብ እና ነኝ  
የሰራሁት፤ የተኋደፍከተኑም እናወ ነኝ፡፡ ታዲያ ከዘህ ማር ለምን  
እሰጣሁለሁ?>> እለው፡፡ ንዑስም ተኋደድ፡፡ እንደሁሆ መደረግ አልነበረበኑም!  
መበቀል የን እለበት፡፡

...

But, Gingile put out the fire, picked up his spear and started walking home, ignoring the bird. Ngede called out angrily, “VIC-torr! VIC-torrr!” Gingile stopped, stared at the little bird and laughed aloud. “You want some honey, do you, my friend? Ha! But I did all the work, and got all the stings. Why should I share any of this lovely honey with you?” Then he walked off. Ngede was furious! This was no way to treat him! But he would get his revenge.

እንደ ቀን በደንብም፡፡ ከዚህ አምንታት በፊላ ገንጻለ ንዑስ ማር ለጠቀሙው  
ስጠራው ስማ፡፡ ያን ጥሩሙ ማር አስተዋወ ወፈን በንገተት ይከተለው  
ቻመር፡፡ ገንጻለን በሚከው ጥርክ ከመራው በፊላ ንዑስ በአንድ እኩማ  
ወፍ ሲር ለማረፍ ቅመ፡፡ <<እሆ፡>> <<ቀደው በዘህ ወፍ ላይ መሆን አለበት>>  
ስል ገንጻለ አሰበ፡፡ አሰተኞ በፍጥነት እያደዘና የሚያያዘውን እንጨት በፊል  
ይዘ ከፈን ይወጣ ቻመር፡፡ ንዑስም ተቀምጧ ይከተተል ቻመር፡፡

...

One day several weeks later Gingile again heard the honey call of Ngede. He remembered the delicious honey, and eagerly followed the bird once again. After leading Gingile along the edge of the forest, Ngede stopped to rest in a great umbrella thorn. “Ahh,” thought Gingile. “The hive must be in this tree.” He quickly made his small fire and began to climb, the smoking branch in his teeth. Ngede sat and watched.